Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wszystkie ich osady dookoła, które otaczały te miasta aż do Baal. To były ich siedziby i tam się spisywali (w rodowodach). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i wszystkie ich okoliczne osady, które otaczały te miasta aż do Baal. To były ich siedziby i tam spisywali się w rodowodach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz wszystkie ich wioski *położone* dokoła tych miast aż do Baal. To były ich miejsca zamieszkania i spisy ich rodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkie wsi ich, które były około tych miast aż do Baal; teć były mieszkaniem ich według narodu ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytkie wioski ich około tych miast aż do Baal. To jest mieszkanie ich i rozdział osiadłości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz wszystkie ich wioski, które były naokoło tych miast aż do Baalat. Takie były ich siedziby według ich spisów rodowych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz wszystkie wioski dookoła tych miast, aż do Baal; to były ich siedziby, w których mieli swoją przynależność rodową. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i wszystkie wioski wokół ich miast aż do Baal. To były ich miejscowości i spisy rodowe: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz wszystkie okoliczne wioski wokół aż po Baalat. To są miejsca ich zamieszkiwania i ich spisy rodowe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i wszystkie ich wioski, otaczające owe miasteczka aż po Baal. Oto ich siedziby i spisy ich rodów: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі їхні двори довкруги цих міст аж до Ваала. Це їхнє поселення і їхній список. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wszystkie wsie, które były wokół tych miast, aż do Baal; to było ich mieszkanie według ich rodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkie ich osady, leżące wokół tych miast, ciągnęły się aż do Baal. To były ich miejsca zamieszkania i ich rodowody. |